

**USI IN MATERIA DI TURISMO  
DELLA CAMERA DI COMMERCIO INDUSTRIA ARTIGIANATO AGRICOLTURA  
DI FORLÌ'-CESENA**

**Art. 1. Prenotazione.**

1. La prenotazione avviene per iscritto e viene confermata per iscritto, salvo accettazione della prenotazione in forma diversa da parte del gestore della struttura.
2. All'atto della prenotazione il gestore della struttura può chiedere una caparra o anticipo di pagamento.

**Art. 2. Rinuncia.**

1. Al cliente che rinuncia a parte del soggiorno prenotato è consentito tacitare il gestore della struttura del danno subito pagandogli la somma inferiore fra il costo del pernottamento per numero di giorni tre e il costo giornaliero concordato al momento della stipula del contratto moltiplicato per tre.
2. Nel caso che l'abbandono della struttura ricettiva sia pari o inferiore a tre giorni, per i giorni non utilizzati il cliente dovrà pagare il solo costo del pernottamento, con esclusione dei servizi aggiuntivi.

**Art. 3. Sistemazione diversa da quella convenuta - risarcimento in forma specifica.**

1. Quando si presenti il cliente cui è stata regolarmente assegnata una camera e la trova occupata o trova che la camera non ha le caratteristiche convenute, lo stesso cliente o il gestore della struttura procureranno altra sistemazione ritenuta accettabile dal cliente medesimo presso una struttura ricettiva di uguale categoria o, in mancanza di questa, in esercizio di categoria superiore. L'eventuale differenza di prezzo è a carico del gestore della struttura.
2. Lo stesso avviene quando il cliente trovi che la struttura ricettiva non risponda alle caratteristiche descritte.

**Art. 4. Dizione «vista sul mare» e «vista a mare».**

1. Si usa la dizione «vista sul mare» quando la camera guarda direttamente il mare senza ostacoli davanti, e la dizione «vista a mare» quando dalla camera sia possibile la vista, sia pur limitata, del mare.

**Art. 5. Perdita di efficacia della prenotazione.**

1. Se il cliente entro le ore 24 del giorno prenotato non occupa la propria camera o non dà conferma, il gestore della struttura è sciolto da ogni impegno di prenotazione, salvi gli effetti della caparra o anticipo eventualmente versata.

**Art. 6. Prenotazioni a termine.**

1. Nelle prenotazioni a termine il cliente è tenuto a lasciare la camera entro le ore 10 del giorno successivo all'ultimo giorno compreso nella prenotazione; il giorno della partenza, ovviamente, non viene computato nel prezzo.

**Art. 7. Pagamento.**

1. Il pagamento avviene su presentazione di nota, al termine del periodo di soggiorno.

**Art. 8. Servizio pasti e colazione.**

1. I pasti e le colazioni sono serviti nelle ore indicate dal gestore della struttura e nei locali all'uopo destinati.
2. Per i pasti e le colazioni consumati in camera, può essere applicata una maggiorazione per il servizio.

**Art. 9. Dizioni usate.**

1. Le dizioni usate per indicare la colazione e i pasti sono le seguenti:  
- colazione o 1a colazione, per il mattino;

- pranzo o 2a colazione, per il mezzogiorno;
- cena, per la sera.

**Art. 10. Tariffa o prezzo pensione completa e mezza pensione.**

1. Il prezzo di pensione completa o di mezza pensione viene praticato per un soggiorno che raggiunga il minimo di 3 giorni continui di permanenza nella struttura ricettiva.

## **DE LA COLLECTION PROVINCIALE DE COUTUMES ET HABITUDES PAR LA CHAMBRE DE COMMERCE DE FORLÍ-CESENA**

### **HABITUDES EN MATIÈRE DE TOURISME**

#### **1) Réservation**

1. La réservation et la confirmation doivent être faites par écrit, sauf acceptation de la réservation sous une forme différente de la part du gérant de la structure.
2. Au moment de la réservation, le gérant de la structure peut demander des arrhes ou un paiement anticipé.

#### **2) Annulations**

1. Au cas où le client renoncerait à une partie du séjour réservé, il peut payer au gérant de la structure un dédommagement équivalent au montant inférieur entre le coût de trois nuits et le coût journalier fixé lors de la passation du contrat multiplié par trois.
2. Au cas où l'abandon de la structure d'accueil serait égale ou inférieure à trois jours, pour les jours non utilisés le client ne devra payer que le coût de la nuit, à l'exclusion des services supplémentaires.

#### **3) Modification de la prestation arrêtée - Action d'indemnité**

1. Si le gérant de la structure ne respecte pas la réservation, le client peut exiger qu'il lui procure une chambre auprès d'une structure d'accueil de la même catégorie ou d'une catégorie supérieure ; une éventuelle différence de prix sera payée par le gérant de la structure.
2. La même chose arrive quand le client ne trouve pas que la structure d'accueil soit de la catégorie fixée.

#### **4) Vue sur la mer**

1. La locution italienne « Vista sul mare » veut dire que la chambre doit avoir vue directe sur la mer, c'est-à-dire sans obstacles ; « Vista a mare » signifie qu'il est possible d'avoir une vue limitée sur la mer.

#### **5) Perte de validité de la réservation**

1. Au cas où le client n'occuperait pas sa chambre ou ne la confirmerait pas avant minuit du jour réservé, le gérant de la structure est dégagé de tout engagement de réservation, à l'exclusion des arrhes ou de l'avance éventuellement versées.

#### **6) Départ**

1. Le client doit quitter la chambre avant 10 heures du dernier jour compris dans la réservation : évidemment, le jour du départ n'est pas calculé dans le prix.

### **7) Paiement**

1. Le paiement se fait sur présentation de reçu/facture à la fin du séjour.

### **8) Repas et petit déjeuner**

1. Les repas et les petits-déjeuners sont servis aux heures indiquées par le gérant de la structure dans des salles spéciales.  
2. Une majoration peut être appliquée aux prix pour les repas et les petits-déjeuners pris dans la chambre.

### **9) Expressions utilisées**

1. Les expressions utilisées pour indiquer le petit-déjeuner et les repas sont les suivantes :  
- colazione ou 1<sup>a</sup> colazione : petit-déjeuner ;  
- pranzo ou 2<sup>a</sup> colazione : déjeuner ;  
- cena : dîner.

### **10) Prix de la pension complète et de la demi-pension**

1. Le prix de la pension complète ou de la demi-pension est accordé pour un séjour minimal de trois jours auprès de la structure d'accueil.

## **FROM THE PROVINCIAL COLLECTION OF TERMS BY FORLÍ-CESENA CHAMBER OF COMMERCE**

### **CUSTOMS ON TOURISM MATTER**

#### **1) Bookings**

1. Hotel bookings and confirmations should be made in writing, except if another form of booking is accepted by the hotel owner.  
2. On booking, the hotel owner may ask for a deposit or a down payment.

#### **2) Cancellations**

1. If a client checks out before the agreed departure, the hotel management may be entitled to claim a reimbursement equal to the minimum fee between the cost of a three-day stay and the cost per day agreed when booking, multiplied by three.  
2. If a client checks out three days or less before the agreed departure, he will be charged for the unused stays, exclusive of any additional services.

#### **3) Non observance of booked accommodation - Compensation conditions**

If the accommodation booked by the client is already occupied or does not meet the standards agreed, the client himself or the hotel owner shall find accommodation in another accommodation of the same category or, if this is not possible, in an accommodation of a higher category. New accommodation must be acceptable for the client. Any difference in price shall be paid by the hotel owner.

2. The same applies when the customer finds that the accommodation does not meet the standards described.

#### **4) Sea view**

The Italian term "vista sul mare" means a room with a direct sea view, without any obstacles; "vista a mare" instead means a room with a possibility to see the sea.

#### **5) Invalidity of booking**

If the client doesn't respect his booking within 12 p.m. and doesn't inform the hotel owner, the latter may let the room and is entitled to keep the deposit or down payment.

#### **6) Bookings with fixed departure date**

The client must vacate the room within 10 a.m. on the last booked day; of course, the departure day is not charged.

#### **7) Payment**

The hotel bill should be paid at the end of the accommodation period.

#### **8) Meals and breakfast**

1. Meals and breakfast are served in specific rooms and according to the timetable specified by the hotel owner.
2. The hotel owner can ask for a higher price for room service.

#### **9) Used expressions**

The following expressions are used for breakfast and meals:

colazione or 1<sup>a</sup> colazione: breakfast

pranzo or 2<sup>a</sup> colazione: lunch

cena : dinner.

#### **10) Full-board and half-board price**

Full-board or half-board price is applied for a minimum stay in the hotel of 3 consecutive days.

## **AUS DER PROVINZSAMMLUNG DER GESCHÄFTSBEDINGUNGEN DER HANDELSKAMMER FORLÍ-CESENA**

### **GESCHÄFTSBEDINGUNGEN IN SACHEN TOURISMUS**

#### **1) Buchung**

1. Buchung und Bestätigung müssen schriftlich erfolgen sowie zurückbestätigt werden. Der Leiter der Anlage behält sich das Recht vor, in davon abweichender Form übertragene Buchungen anzunehmen.
2. Bei Buchung ist der Leiter der Anlage berechtigt, eine Anzahlung oder einen Vorschuss zu verlangen.

#### **2) Rücktritt**

1. Bei vorzeitiger Abreise kann der Gast dem Leiter der Anlage den verursachten Schaden

ersetzen, indem er ihm den sich ergebenden Mindestpreis zwischen dem 3-tägigen Übernachtungspreis und dem bei der Buchung vertraglich vereinbarten Preis mal drei Tage auszahlt.

2. Entspricht die vorzeitige Abreise einem dreitägigen oder kürzeren Aufenthalt, muss der Gast für die nicht in Anspruch genommenen Tage lediglich für den Übernachtungspreis, ohne jegliche zusätzliche Leistungen, aufkommen.

### **3) Nichteinhaltung der Unterkunftsabmachung – Vergütung in spezifischer Form**

Falls bei Ankunft der Gäste das Zimmer den abgemachten Bedingungen nicht entspricht, oder dieses bereits von Dritten belegt ist, werden der Gast selbst oder der Leiter der Anlage eine Alternativunterbringung in einer gleichwertigen Anlage oder, sollte keine gleichwertige vorliegen, in einer Anlage der höheren Kategorie besorgen.

2. Das Gleiche geschieht, wenn die Ferienanlage den beschriebenen Eigenschaften nicht entspricht.

### **4) Meeressicht**

Sollte es im Italienischen „vista sul mare“ heißen, muss dies eine hindernislose Sicht vom Zimmer aus auf das Meer bedeuten; „vista a mare“ heißt dagegen, dass es vom Zimmer aus möglich ist, das Meer, sei es auch nur einen begrenzten Teil davon, zu sehen.

### **5) Unwirksamkeit der Reservierung**

Wenn der Gast das bestellte Zimmer nicht bis 24 Uhr des vereinbarten Ankunftstags bezieht und auch keine Nachricht diesbezüglich gibt, kann der Leiter der Anlage erneut über das Zimmer verfügen, vorbehaltlich der Wirkungen der ggf. bezahlten Anzahlung bzw. des Vorschusses.

### **6) Abreise**

Bei Buchungen, bei denen der Abreisetag festgelegt ist, ist der Gast verpflichtet, das Zimmer bis 10 Uhr des letztgebuchten Tages zu verlassen; der Abreisetag wird dann selbstverständlich nicht berechnet.

### **7) Bezahlung**

Die Bezahlung erfolgt bei Vorlage der Rechnung am Ende des Aufenthaltes.

### **8) Frühstück und Mahlzeiten**

1. Das Frühstück und die Mahlzeiten werden von dem Leiter der Anlage zu den angegebenen Zeiten in einem eigens dafür vorgesehenen Raum serviert.

2. Möglicher Preisaufschlag bei Bedienung aufs Zimmer.

### **9) Angewandte Bezeichnungen**

Die für das Frühstück und die Mahlzeiten angewandten Bezeichnungen lauten wie folgt:

*colazione* oder *1<sup>a</sup> colazione*: Frühstück;

*pranzo* oder *2<sup>a</sup> colazione*: Mittagessen;

*cena*: Abendessen.

### **10) Halb- und Vollpension**

Der Halb- bzw. Vollpensionspreis gilt ausschließlich bei einer Mindestaufenthaltsdauer in der Ferienanlage von drei Tagen.